哀謝

先考諱進昌字啓棉貴公府君台山白沙西村鄉新安里人痛於一九七四年十月七日八時半在卡拉補醫院辭世積閏享壽九十有七歲經於同月十日二時假座嘉哥利殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於威林濕墓園荷蒙 宗親戚友惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

孤哀子國儒
媳婦馬新愛
孤哀女梅蘭 適何門）
男孫樹榮濟深植棟
偉俊偉文偉柔
女孫麗清（適余門）
麗嬋麗潔
孫媳婦李燕瓊盤秀娥
龔夏梨盤惠玲余玉珍
曾男孫達蔚達鴻達雲
曾女孫惠兒惠華惠敏惠瑜
女壻何敏
孫壻余汝庭
男女外孫五名
曾男女外孫十五名同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼

「賻儀」余汝庭一百元，盤鏡湖五十元，馬炳輝二十元，CaPtain Cook s Inn殯館同人三十元，盤金滏二十元 黃力邦壹十元，黃如植如欽十五元，余宋和十元，樊玉興十元，泰興公司五元。（以上每合家）

「花圈素車」余汝庭，盤金滏，李壽，馬炳輝，李偉富，盤隆凱，麥博南，張堅余炎，，余孔南，Mr & Mrs Ron Macmillian Mr & mrs Alber Pette Mr & Mrs Willians Sharpe Henry Taillefer Dick Brown Mary Kwong & Family

「以上每合家」

倘有錯漏 祈爲見諒

哀謝

先妣周門關氏太夫人開平茅岡下洞寶鼎鳳凰里痛於一九七四年九月廿九日壽終正寢於約頓埠享壽六十五歲經於十月三日星期四假座此梨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬約埠墓園荷蒙 各宗親朋友贈送花圈賻儀并親臨執紼素車隨送高誼隆情存殁均感謹此哀謝

杖期夫周瑞受
哀子卡培
哀女長濃（適余門）
媳婦關氏
男孫國權國華
女孫麗慈南施
女壻余兆榮
外孫男余新民
外孫女余愛蓮同叩謝

厚惠芳名 恕不另錄

新盤上市

「一」三睡房，土庫另有三睡房聯房，近緬街，取價四萬五千元。
「二」三五三六Dieppe ur.兩睡房，土庫另有三聯房可出租。
「三」二四四一東四十街，三睡房全土庫，五十尺地。
「四」三睡房Town House 新油漆，東四十九衛只取三萬九千九。
「五」一一一三號五街New Westminster三睡房土庫可出租四萬六千五。
「六」三五三七西十九街，全新六十六尺地。
「七」一〇八一西五十九街近屋街，六十二尺地，有游水池。
「八」列治文新屋，三睡房，有土庫，六萬元。
「九」列治文，三睡房，半畝地，取價相宜。

商業新盤

「一」十九組市中心新型柏文近Deman街每組萬五。
「二」商業樓，六十二尺地，年租萬二七萬按揭九厘半息。
「三」六舖位商業樓，三年半新，全五年批，取價十五萬。
「四」市中心一〇四組新型柏文，近Robson街，有游水池。
「五」West Broadway C-2商業地，五十尺商業樓宇，房屋買賣，請電Transpacific Realty Ltd,（公司）687-1461

歐陽文光 263-6838
衞彬 277-4475
伍太 874-6815

ANDY CHAN 291--2622

（陳）（宗）（怡）
連市兄弟實業公司

買賣住宅 柏文大樓 商業樓宇 竭誠服務

（一）西區十八街近屋街平房，新石米牆，鋁窗，新電線水喉，開價五萬九元
（二）緬街近西，五組柏文，佔街角兩條地，包全部傢俬爐頭，雪櫃，現款三萬餘元可接供，開價八萬六千元。
（三）近雲埠大型雜貨舖生意連實業，位交通要道舖面一百呎商業地，舖後爲八百新屋發展區，前途無量，現時平均每天營業額亦達五百元，七大廳房，居住環境良好，現款約需七萬元可成交。
（四）東區約廿年新型平房，土庫完成包窗簾，火爐，開價伍萬伍請還價
（伍）近域多利街住屋，屋內全部裝修佔地四十九呎，三睡房，飯房，大客廳土庫娛樂室酒吧，開價四萬九千伍

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二二八佐治街東，電話六八七，七五三六 六八四，九〇〇五治。

何桐相館

19 E. Pender St. 電話：日 681-5848 夜 879-5506

藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念遺相 翻影舊相
特約外影 沖晒放大

護照相
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

三美電子行
SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone:688-4219

專售
收音機
錄音機
電子
器材
精工修理
取價特廉

移民行裏 搬屋快捷 平過租車
879-7816
快捷運輸

徵求伴侶

月老介紹 男大成家 女大于歸
倘有小姐 若欲結婚 寄來相片
或直接交 代選佳壻 美滿姻緣
快似鴛鴦 數位嫦娥 請上午電
話貳五五 六八六二 問黃民强

土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七—九二六一。周倫

中西餐館生意出賣

地址279 Bernard Ave., Kelowna, B. C.
電話 762-3540

生猛紅毛嫩女鷄發售

每隻壹元貳毛五，請到Redline Poultry Farm 7935-120 St.,（Scott Rd.）Dalta 星期六下午五時止，星期日全日停止營業。

劉富

承接裝修
油漆 土木工程
電話253-6544

有經驗承接搬運工作

價錢適宜，廿四小時應命。
電話：733-8887 Excel Moving

中國皮靴鞋拖鞋

式樣新穎，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎
兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴保證特平。特設補鞋部，爲大衆服務。
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934
進步鞋業專家

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

電視，唱機，櫃，電爐，唱片，唱帶。
電視機 彩色 及修理 專售

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone 日253-0228 夜255-7431

修理快捷妥當 特價優待精光 電爐乾洗雪櫃 機爐橋舊雪櫃 皇后牌乾及士必衣 櫃電爐牌及雪櫃 名廠急順牌 本行新到年雪

TEL STAR T. V. ELECTRONICS
華聲無線電器行
4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FORD 特約代理 飛歌牌
各欵彩色黑白電視機，立體擴聲機，錄音機。
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理 取價從廉 起貨快捷

加拿大 大高華
記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

雲南白藥
直接進口
批發零售 壹律歡迎

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大帮
香港
澳洲去頭冰蝦
台灣味精 特價平賣
鬼王節
西人烟花上市
歡迎批發

馬君寰

具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機商業凍房設計新舊電火接裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三式七—三式一一

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008，接洽。

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七貳、壹〇三九
3742 Main St, Vancouver 10, B. C.

蘭花蓮月
Lisa Florist
434-1423

常備週年生花
接造結婚花球
特歡、花樣花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
特設代理郵片打機
東一式一號雲生

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
新址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四 三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯鏡

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

唐山土產 各江雜貨
地道藥材 參茸補品
海味咸魚 蜜棗紅棗
罐頭食品 送禮糖菓
瓷器碗碟 家庭用品
男女拖鞋 兒童玩具
補腎佳品；亞拉市架海狗鞭 海狗睪丸

場市大華金
Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

金華大市場爲溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常俱罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉鷄鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。
營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞爲宗旨，貨眞價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導

高華雪大加
司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理
各種香煙蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及机場接送。机票另計
地址：片打街東七十一號 電話六八五—五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳國 啓

安昌號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 — 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續